

# 英語を楽しく

## ☆正しいようで正しくない和製英語

次の中で正しい英語が一つあります。当ててください。

- |                  |                    |                 |
|------------------|--------------------|-----------------|
| ① traffic signal | ② brake oil        | ③ coin laundry  |
| ④ back net       | ⑤ four ball フォアボール | ⑥ magic ink     |
| ⑦ high teen      | ⑧ table speech     | ⑨ classic music |

正解は ①でした。下の②～⑨は正しい英語です。

- |                       |                       |                   |
|-----------------------|-----------------------|-------------------|
| ① traffic signal (正解) | ② brake fluid ※       | ③ launderette     |
| ④ backstop            | ⑤ walk                | ⑥ marker          |
| ⑦ late teens (10代後半)  | ⑧ after dinner speech | ⑨ classical music |

①だけが正しい英語でしたが、②～⑨までは一体どうしてできたのでしょうか。

「walk」は バッターボックスから、てくてく1塁まで歩いていく感じがしますが、「four ball」の方が感じが出ていると思いませんか。

ところで「バッターボックス」も和製英語です。でも、これは英語で「batter's box」と言います。ほとんど英語に近いですから「近英語」と言っていいのかも。

⑧ table speechの方が ⑧ after dinner speech よりもぴったりのような気がしませんか。「(注) dinner (正餐) dinner party (祝宴)」



英語もメイドインジャパン!  
でも、もうこれからは、通じる英語で!

⑨ classical music のことを⑨ classic music と思っている人多いのではないのでしょうか。

classic の意味は <文学・芸術などが>最高級の、第一流の；模範的な、標準的な  
古典の、古典的な

<文学上・歴史上>伝統的な、有名な

classical の意味は <文学・芸術・科学が>古典派の

(古代ギリシア・ローマの) 古典 (文学)

《音楽》クラシックの



日本人は、海外  
のものをすぐ吸収  
し、自分のものに  
するすばらしい  
力を持つ国民  
ですね。

※ fluid・流動性の、流動体の

◎ 英語を学習するとき、学習中にカタカナ英語が出てきたら、

「この単語、正しい？」と疑うこと、そして、調べること」が 大事だ。」思いました。